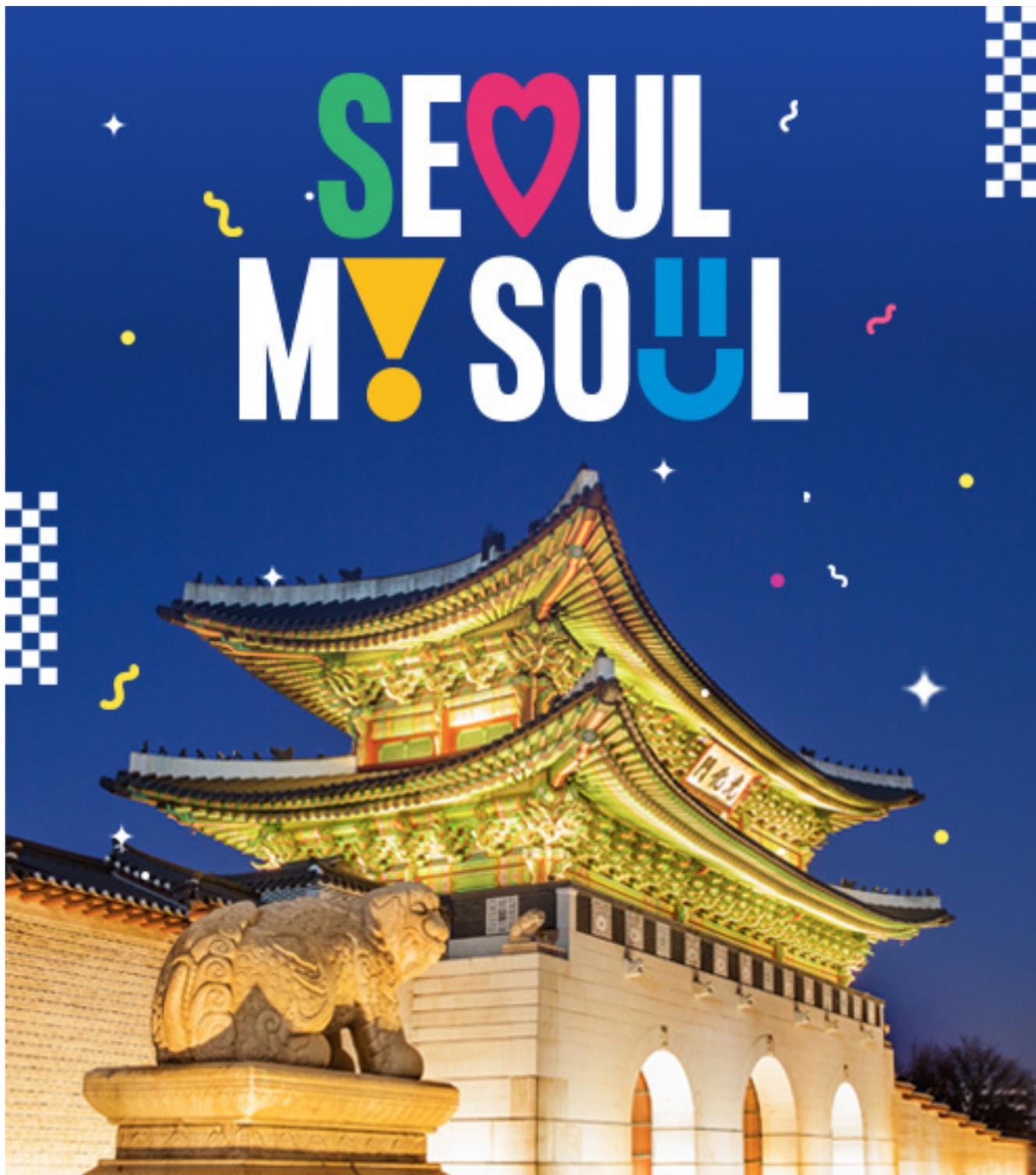


# ソウル市ニュースレター

SEOUL MY SOUL発足1周年...  
国内外で代表的な都市ブランドとして成功裏に定着

August 2024



# SEOUL MY SOUL発足1周年...国内外で代表的な都市ブランドとして成功裏に定着

- ソウルラーメンやソウルファッションなど、ソウルブランドと民間企業とのコラボ商品を多彩に発表
- グッズの人気に後押しされ、チョンノ(鍾路)・ミョンドン(明洞)などにグッズショップをオープン。運営開始から半年で売上高4億ウォンを突破
- SEOUL MY SOUL、世界三大デザインアワードの一つ「iFデザイン賞」で都市ブランドの優秀性を実証

ソウル市民に限らず、世界中の人に「ソウル」が喜び・幸せ・楽しさなど、様々な気持ちが集まる都市として記憶に残るソウル市の都市ブランド **SEOUL MY SOUL** (ソウル、マイソウル)が発足1周年を迎えた。ソウル市は、ソウルの魅力を広く知ってもらうため、昨年8月にソウルの新しい都市ブランドを発表し、グッズの制作や民間企業とのコラボ商品の開発など、多方面にわたって事業を展開している。

## <ソウルラーメンやソウルファッションなど!ソウルブランドと民間企業とのコラボ商品を多彩に発表>

ソウルブランドとして初の民間企業とのコラボ商品となるソウルラーメンは、発売開始から5カ月で販売量100万個を突破するほど大きな人気を博し、その後、衣類ブランドのムシンサ(MUSINSA)とコラボレーションし、Tシャツや帽子など18種類の商品を発売した。ソウルラーメンは8月16日から米国西部で販売を開始し、9月中には米国東部にも販路を拡大する計画だ。トルコやイランなどを対象に販売される輸出用製品は、ハラル認証を受けたビーガン食品で、9月末に生産を開始する予定だ。また、新メニューとして炒め麺も開発中だ。

また、SEOUL MY SOUL1周年を記念して、ソウル市とHBAFとの新しいコラボ商品である、ヘルシーな食品「ソウルアーモンド」を発売する予定だ。

既存のアーモンド170g入りのHBAF商品より糖衣の量を減らしたヘルシー食品で、チュソク(秋夕)を控えて販売されるソウル市職員向けのギフトセットを皮切りに、9月10日(火)からは全国のHBAFアーモンドストアなどオフラインで、9月19日(木)からはNAVERストアでのオンライン販売を開始する計画だ。

デザイン 草案				
	チャムシル(蚕室)ハンガン(漢江)公園	パンポ(盤浦)ハンガン(漢江)公園	ヨイド(汝矣島)ハンガン(漢江)公園	
	味	フライドチキン味	ヤンニョムチキン味	
カロリー	918Kcal/170g	910Kcal/170g	918Kcal/170g	ハンガン(漢江)公園箱型パッケージ

ソウル市の関係者は、衣類や食品、飲料などさまざまな分野の民間企業とコラボレーションを続けており、魅力的でトレンドなソウルのイメージを高める商品をさらに開発していく方針だと述べた。

## <ソウル市グッズの人気に後押しされ、チョンノ(鍾路)・ミョンドン(明洞)などに拡大してグッズショップをオープン>

昨年12月、クァンファムン(光化門)クリスマスマーケット(クァンファムン(光化門)広場)に初めてオープンしたソウル市グッズショップでパーカー(グレー)などが完売するなどの人気を博し、販売場所をさらに4カ所追加してオープンした。

昨年12月にDDPデザインストア内にグッズショップをオープンして以来、今年6月にミョンドン(明洞)観光情報センター、ソウル観光プラザ、セジョン(世宗)文化会館のセジョン(世宗)ラウンジにグッズショップをオープンして運営を開始、8ヶ月で総売上高4億ウォンを達成した。

また、ソウル市はグッズの人気に支えられ、トゥクソム・ハンガン(漢江)公園などアクセスの良い場所にグッズストアを拡大し、多くの人々がソウル市のグッズに触れられるよう努めている。

現在、ソウル国際庭園博覧会など市の主要イベントと連携して、トゥクソム・ハンガン(漢江)公園内でグッズのポップアップストアを運営している。さらに、SEOUL MY SOULは発足1周年を迎え、2024年9月2日(月)から9月4日(水)まで、ソウル市庁ソウル広場で、エコバッグやマグカップ、ヘチのぬいぐるみ、キーホルダーなど、ソウル市の人気グッズTOP10を厳選して10%割引価格で販売する予定だ。



<ソマソル( SEOUL MY SOUL)・マグカップ> <ジビッツ> <ヘチのぬいぐるみ> <キーホルダー> <シューズチャーム>

## <SEOUL MY SOUL、世界三大デザインアワードで都市ブランドの優秀性を実証...>

今年4月、SEOUL MY SOULは「2024年iFデザイン賞」の「コミュニケーション・シティブランディング」部門で本賞を受賞した。これは、ソウルブランドを発表してからわずか約半年で成し遂げた快挙であり、ソウル市民だけでなく、世界中の人々の心に刻まれたブランドとなったことを意味する。「iFデザイン賞」は、ドイツの「レッド・ドット・デザイン賞 (red dot design award)」、アメリカの「IDEA賞 (International Design Excellence Award)」とともに世界的に権威のあるデザインアワードで、とくに今年の「iFデザイン賞」の受賞作のうち、SEOUL MY SOULは「都市ブランド」としては唯一の受賞作となった。



# 「時代を超越した芸術の光、ソウルを彩る」... 「ソウルライトDDP 2024秋」開幕

- ソウルライト、29日(木)に秋のイベント開幕...韓国トップクラスのアーティストが集結し、抽象絵画の巨匠キム・ファンギ(金煥基)の作品を再解釈  
- DDP開館10周年を記念した作品「インビテーション」を発表...世界にDDPの可能性・未来を表現したメッセージを発信  
- 9月8日(日)まで無料開催...「DDPデザイン&アート」と連携し、デザイン文化とアートを楽しむ機会を提供

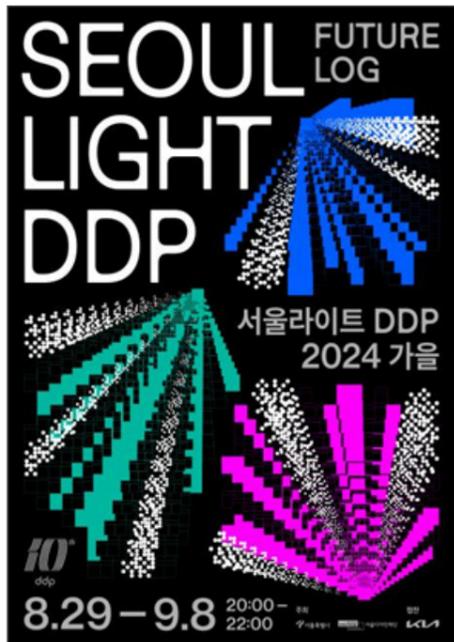
超大型メディアファサードフェスティバル「ソウルライトDDP 2024秋」が29日(木)に開幕し、ソウル都心を華やかに照らす。トンデムン(東大門)デザインプラザ(以下、DDP)開館10周年を記念して開催される今回のイベントは、「フューチャーログ(Future Log):光で記録する未来」をテーマに、過去、現在、そして未来をつなぐ記録の瞬間を光で表現する。

今回のソウルライトの代表作は、抽象絵画の巨匠キム・ファンギ(金煥基)の作品を再解釈した「時の詩」。メディアアーティストでソウル大学教授のパク・ジェソン氏が映像制作を、大衆音楽プロデューサーのユン・サン氏が音楽演出を担当し、キム・ファンギ(金煥基)が表現しようとした永遠の時間と造形の詩を、親しみを感じやすいメディアアートという形式で表現する。

続いて、メディアアートレーベル「バースデイ(VERSE DAY)」は、DDP開館10周年を記念し、「インビテーション(INVITATION)」を披露する。これを通じて多くのアーティストが目指すメディアアートプラットフォームとして定着したDDPへの招待メッセージを世界に発信する。

「ソウルライトDDP 2024秋」は、29日(木)のオープンセレモニーを皮切りに、9月8日(日)までDDPにおいて毎日夕方8時から10時まで30分ごとに無料で開催される。

## イベント「ソウルライトDDP 2024秋」の概要



### □ イベント概要

- イベント名:ソウルライトDDP 2024秋
- 期間:2024年8月29日(木)~9月8日(日)
- 場所:トンデムン(東大門)デザインプラザ(DDP)前面外壁
- テーマ:フューチャーログ(Future Log)  
「今日より輝かしい明日を夢見て、光で記録する未来」
- 内容:超大型メディアファサード2作  
-キム・ファンギ(金煥基)「時の詩」(約8分)  
-バースデイ「インビテーション(INVITATION)」(約7分)
- 運営時間:20:00~22:00  
※各作品の観覧時間はDDPウェブサイト(<https://ddp.or.kr/?menu=340>)を参照
- 観覧料:無料
- 主催・主管:ソウル特別市/ソウルデザイン財団
- 協賛:起亜自動車

### □ 主な成果

- 2023年来場者数116万人突破(秋・冬イベント)
- 2023年レッド・ドット・デザイン賞、IDEAなど国際デザイン賞を受賞
- 歴代参加アーティスト  
- レフィック・アナドル(2019年、2020年)、David Quayola、イ・ジェヒョン(2020年)、パク・ジェソン(2021年)  
- Enzyme、チームハローマン、ジャイアントステップ(2022年)、ミゲル・シュバリエ(2023年)など

## 「ソウルライトDDP 2024秋」の作品紹介

### □ キム・ファンギ(金煥基)「時の詩」



### □ 作品解説

キム・ファンギ(金煥基)が作品で表現しようとした永遠の時間と彼が追求した造形の詩を再解釈したメディアアート。死期を目前に控えた巨匠が探求し続けた「因と縁」の関係に関する思索的対話から始まり、キム・ファンギ(金煥基)の代表作を逆時系列順に構成することで、一人の巨匠の人生と作品にスポットライトを当てている。

### □ バースデイ「INVITATION(インビテーション)」



### □ 作品解説

DDP開館10周年を記念し、DDPという巨大なプラットフォームを経た数多くのアーティストを「無数のチャプター」として表現。その記録を辿りながら未来のアーティストや人々を招待するというメッセージを伝える

# ソウルの夜、ヨイド(汝矣島)でより一層輝く... 「ソウルダル(ソウルの月)」が正式稼働開始

- ヨイド(汝矣島)公園の係留式ガス気球「ソウルダル(ソウルの月)」が23日(金)から正式稼働、火～日曜日12時から22時まで運行
- ソウル市「ソウルを代表する観光ランドマークになると期待...気球飛行の安全管理に万全を期す」

ヨイド(汝矣島)の夜空を照らす夜間観光のランドマーク「ソウルダル(ソウルの月)」がいよいよ正式稼働を開始した。ソウル市は、23日(金)に正式稼働を記念して市民向けのイベントを行い、月曜日を除く毎日(火～日曜日)12時から22時まで、国内外の観光客向けに「ソウルダル(ソウルの月)」を運営すると発表した。

※ソウルダル(ソウルの月)はヨイド公園の芝生広場(ヨンドウンポ(永登浦)区ヨイゴンウォン口68 芝生広場)に設置された新しい観光ランドマークで、130mの上空からソウルの代表的な名所であるハンガン(漢江)や都心の夜景が望め、異色の体験ができる。

「ソウルダル(ソウルの月)」は、施設点検日の月曜日を除く毎日(火～日曜日)12時から22時まで運営され、1回につき最大20名まで搭乗できる。料金は大人(19歳～64歳)が25,000ウォン、子ども・青少年(3歳～18歳)が20,000ウォンで、気候同行カード所持者は10%割引となる。

気球の特性上、雨天・突風などの気象状況によって運営時間などは調整されることがあり、公式インスタグラム(@seouldal\_official)やソウルダル(ソウルの月)専用情報サイト(韓国語)(<https://bit.ly/seouldal-official-info>)、茶山(ダサン)・コールセンター(☎+82-2-120)などで運営情報を確認できる。

※割引: 障害者・国家有功者30%、団体(20人以上)10%、気候同行カード所持者10%



▲ ソウルダル(ソウルの月)の全体写真(夜)

▼ ソウルダル(ソウルの月)の全体写真(昼)



## 運営概要

- 運営スケジュール: 火～日曜日12:00～22:00、1日10時間運営(毎週月曜日は施設点検のため運休)
- 飛行内容: 130mの垂直飛行、1回につき15分、定員20名
- 料金: 大人25,000ウォン、子ども・青少年・高齢者20,000ウォン

区分	金額(ウォン)	備考
大人	25,000	- 大人(19歳～64歳) - 子ども・青少年(3歳～18歳)、高齢者(65歳以上) - 大人料金以外はすべて入場券購入時に年齢や割引資格を確認できる証明書類の提示が必要 ※身分証明書・証明書類などは支払い前に提示 - 割引の重複適用は不可
子ども・青少年・高齢者	20,000	
障害者・国家有功者	30%割引	
団体(20人以上)	10%割引	
気候同行カード所持者	10%割引	

## 搭乗基準

- ▶ 大人料金以外はすべて入場券の支払い前に下記のような証明書類の提示が必要

区分	証明書類
子ども・青少年・高齢者	身分証明書、学生証、青少年証など年齢を確認できる証明書
障害者	障害者登録証など、障害の有無を確認できる証明書
国家有功者	国家有功者証、国家報勲登録証など国家報勲部が発行した正式な証明書
生後36か月未満の乳幼児	健康保険証(医療保険証)、住民登録簿本、家族関係証明書など年齢が確認できる証明書

- ▶ 前もって予約すれば希望の日時に予約可能、当日予約なしで行く場合は現地で申し込んで自分の順番が来たら搭乗
- ▶ 現地の状況によっては、安全のために妊婦・高齢者・乳幼児などは搭乗できない場合あり
- ▶ 36か月未満の乳幼児は保護者同伴で入場無料(証明書類の提示が必要)
- ▶ バッグや飲食物、ベビーカーなどの持ち込み禁止、ペット同伴不可
- ▶ 武器や爆発物、発火性・引火性物質、その他危険物を所持している場合は搭乗不可
- ▶ 13歳未満の子どもは必ず大人(19歳以上)の同伴が必要
- ▶ 飲酒者は搭乗不可(その場合は料金を返金)

# ソウル在住外国人向け自治法規、 外国語版でもご覧になれます

- ソウル市、学業・経済活動を営む外国人向けに英語・中国語など自治法規の外国語版を提供
- 水道・建築・市税の順に外国人から高い関心...ソウルの自治法規翻訳サービス、全国自治体の中で最多
- ソウル市「外国人登録者26万人がソウルでの生活に差支えがないように自治法規の翻訳を続ける」

ソウル市関係者は、ソウル市居住者、または学業や経済活動を営む外国人のために、ソウル市の自治法規を外国語に翻訳して提供していると述べた。翻訳版は英語をベースに、2016年からは一部の自治法規について中国語も翻訳版を提供している。

ソウル市法務行政サービス(英語版): <https://legal.seoul.go.kr/legal/english/front/page/main.html>

この事業に基づいて翻訳された自治法規は合計356件(英語基準)で、これはソウル市全体の自治法規1,105件の32.2%に達する。

## <最も関心の高い翻訳版自治法規トップ10>

順位	自治法規名	閲覧数(回)
1	ソウル特別市水道条例	191,527
2	ソウル特別市手数料徴収条例	166,509
3	ソウル特別市建築条例	149,807
4	ソウル特別市都市計画条例	138,098
5	ソウル特別市市税条例	113,318
6	ソウル特別市都市公園条例	101,388
7	ソウル特別市都市及び住居環境整備条例	70,646
8	ソウル特別市市税減免条例	70,121
9	ソウル特別市駐車場の設置及び管理条例	64,929
10	ソウル特別市共有財産及び物品管理条例	37,923

(2010年～現在。ソウル市法務行政サービス閲覧数基準)

その他、ソウル市法務行政サービスでは、外国人のソウルでの生活を支援する自治法規の翻訳版を見ることができる。

市は今年も外国人に役立つと考えられる約30件の自治法規を選定して翻訳版を提供する予定。代表的な自治法規としては、犯罪にさらされやすい外国人住民など、安全面における社会的弱者への安心物資の支援内容を盛り込んだ「ソウル特別市安全面における社会的弱者等犯罪被害予防支援条例」がある。

市は、自治法規翻訳事業の内容をソウル外国人住民支援センターやソウル市移住女性相談センター、各大学の留学生支援センターなどを通じて積極的に広報する計画だと明らかにした。



# SEOUL ART WEEK

# ART WEEK

서울아트위크

# 2024

장소 서울 전역 **2024. 9. 2. - 9. 8.**

**주요 프로그램**

- 서울조각제스티벌(열린숏콘복지광장)
- 서울시립미술관 소장품 주제 기획전
- 서울공예박물관 현대공예 기획전
- 서울사진미술관 건립 기념 국제세미나
- 국내 작가 스튜디오 방문 프로그램  
(난지미술창작스튜디오/금천예술공장/선당창작아카데미)
- 서울 소재 미술관 및 갤러리 스텝프 투어



주최-주관 서울특별시 SEOUL MY SOUL

## 月間ソウル:9月 汝矣島公園



日常の中で楽しむソウル旅行!  
ソウルの美しい風景写真をスマホやパソコンの壁紙としてご活用ください。

**毎月カレンダーを無料でダウンロードできます!**

# 汝矣島公園



汝矣島で見れるソウルの新しいランドマーク‘ソウルダル’  
8月23日に正式開場した溪流式ガス気球のソウルダルはソウルの代表的な魅力名所である漢江と夜景が見れる新しい観光コンテンツです

ソウルダルに乗って空に昇ったら汝矣島の一帯はもちろん、漢江と南山ソウルタワーまでひと目で見れます



ソウルダルに乗って空に昇ったら汝矣島の一帯はもちろん、漢江と南山ソウルタワーまでひと目で見れます  
航空安全技術院の安全性認証を得て心配なくソウルの素敵な昼と夜の風景が楽しめます



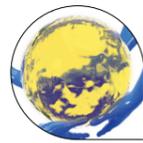
- ・位置: 汝矣島公園(永登浦区汝矣公園路68)
- ・運営時間: 火~日 12時~22時
- ・飛行時間: 1回約15分
- ・搭乗定員: 30名
- ・搭乗費: 大人(19~64歳) 25,000ウォン, 子供(36ヶ月以上~18歳) 20,000ウォン
- \*障害者・国家有功者30%割引, 20人以上団体10%割引, 気候同行カード所持者10%割引





**[ソウル市] 2024第6回ソウル国楽フェスティバル**

日時	2024年9月17日(火)~2024年9月18日(水) プログラムごとに異なります		
会場	ソウルトンファムン(敦化門)国楽堂及 びクガク(国楽路)一帯	入場料	無料
内容	「トンファムン(敦化門)クガク(国楽路)」で現代と伝統文化を感じながら、 国楽界の名人と新進国楽人の公演が味わえる秋の国楽フェスティバル		
お問い合わせ	+82-2-6462-7407	ホームページ	<a href="https://www.seoulgugak.com/">https://www.seoulgugak.com/</a>



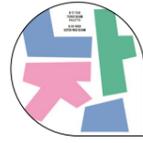
**[ソウル文化財団] ソウルストリートアートフェスティバル2024**

日時	2024年9月16日(月)~2024年9月18日(水) 12:00-21:00		
会場	ソウル広場、ムギョロ(武橋路)、 チョンゲ(清溪)広場一帯	入場料	無料
内容	韓国の三大伝統行事の一つ、チュソク(秋夕)を迎え、ストリート劇をはじめ、 舞踊や伝統演劇、インスタレーションアートなど、屋外で披露される 多彩な芸術作品がソウル広場とチョンゲ(清溪)広場一帯を彩る予定		
お問い合わせ	+82-2-758-2036	ホームページ	<a href="https://www.sfac.or.kr/">https://www.sfac.or.kr/</a>



**[ソウル市立交響楽団] 2024ソウル市立交響楽団パークコンサート**

日時	2024年9月21日(土) 19:00-20:30		
会場	ソウルの森の家族マダン	入場料	無料
内容	家族、隣人、友人と共に、異色な場所で誰もがリラックスしてクラシック音楽に 浸れるよう、ソウル市響のヤープ・ヴァン・ズヴェーデン音楽監督が居ける無料の 野外公演		
お問い合わせ	+82-1588-1210	ホームページ	<a href="https://www.seoulphil.or.kr/">https://www.seoulphil.or.kr/</a>



**[ソウルトンファムン(敦化門)国楽堂] 昼寝コンサート**

日時	2024年9月17日(火)~2024年9月18日(水) 火、水 13:00/16:00		
会場	ソウルトンファムン(敦化門)国 楽堂の国楽マダン	入場料	無料
内容	誰でも気軽に楽しめる国楽で構成された無料の野外公演で、日常に新鮮 な活力を与える癒しの時間となる公演		
お問い合わせ	+82-2-3210-7001	ホームページ	<a href="https://sdtt.or.kr/">https://sdtt.or.kr/</a>



**[ノドウルソム(ノドウル島)] 2024文化が流れる芸術の島ノドウル<インディーズ音楽特別週間>**

日時	2024年9月3日(火)~2024年9月7日(土) 日程ごとに異なります		
会場	ノドウルソム(ノドウル島)の芝生マダン	入場料	無料
内容	韓国のプロインディーズバンドと新進バンド、<ソウルステージ2024>及び<隅々イブ>と連携した公演が連続開催される、文化が流れる芸術の島ノドウル<インディーズ音楽特別週間>		
お問い合わせ	+82-2-2105-2443	ホームページ	<a href="https://www.nodeul.org">https://www.nodeul.org</a>



**[ソウル文化財団] QUAD CHOICE 7月「異なる、ダンスのために」**

日時	2024年9月27日(金)~2024年9月29日(日) 9月27日 18:00-19:00 / 9月28日~9月29日 10:30-18:00		
会場	ナムサンコル(南山谷)韓屋村、 ソウルナムサン(南山)国楽堂	入場料	無料(一部の体験プログラムは 有料(材料費))
内容	ソウル市無形文化遺産の伝承者たちによる公演や実演、作品展示、そして多様 な市民体験型プログラムと一緒に満喫できる文化フェスティバル		
お問い合わせ	+82-70-4048-5241	ホームページ	<a href="http://seoulmaster.co.kr/">http://seoulmaster.co.kr/</a>

# ペンギンが紹介する‘2024 ハンガンリバーフェスティバル\_夏’!

## Penguin作家が紹介



Illustrator: @plm\_penguin

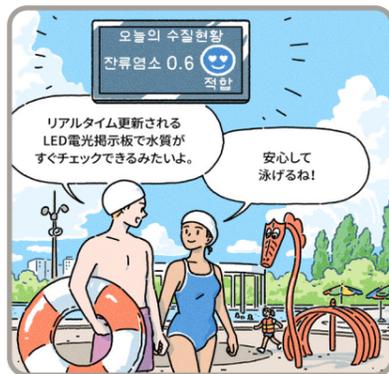


# 都心で楽しむウォーターパーク「ハンガン(漢江)プール・水遊び場」へ遊びに行きましょう!



## Yulri作家が紹介

Illustrator: @yulri.kr



# 8月のコンテンツアワード



8月、ソウル市外国語ホームページでもっとも役に立つコンテンツを1つお選びください。本イベントに参加された方の中から抽選で50名様にAmazonギフト券を贈呈いたします。

- ・ イベント期間: 2024年8月30日(金) ~ 2024年9月13日(金)
- ・ 当選者発表: 2024年9月20日(金)



Amazonギフト券(10ドル) (抽選で50名様に贈呈)



イベントに参加する



Publisher  
Seoul Metropolitan Government



COPYRIGHT © SEOUL METROPOLITAN GOVERNMENT. ALL RIGHTS RESERVED.

Webmaster | Contact [Domestic] 02-120 or 02-731-2120 | [International] +82-2-731-2120 | Cancel subscription